



(English follows)

Communiqué

Pour diffusion immédiate

L'AGAVF LANCE SON SITE WEB ET UNE NOUVELLE PUBLICATION LORS DU SOMMET SUR LES ARTS VISUELS

Ottawa – le 23 novembre 2007. L'Association des groupes en arts visuels francophones (AGAVF) lancera simultanément son nouveau site Web www.agavf.ca et la publication *Quelques degrés d'écart / A Few Degrees Apart* parue aux Éditions L'Interligne. Le lancement aura lieu le lundi 26 novembre à 22 h à la Galerie SAW Gallery, au 67, rue Nicholas, lors du vernissage de l'exposition *Encore et encore : La pratique dans la culture des centres d'artistes, 1969-2006. Une rétrospective de Clive Robertson*, co-présentée par la Galerie SAW Gallery et SAW Video en conjonction avec le Sommet sur les arts visuels.

Nouvelle niche du secteur des arts visuels de la francophonie canadienne, le site www.agavf.ca veut desservir les artistes visuels des communautés francophones et acadiennes mais aussi alimenter les médias et informer ses homologues québécois et anglo-canadiens sur le rôle et les réalisations de l'Association et de ses membres. Nous vous invitons à inscrire l'adresse dans vos favoris!

La publication *Quelques degrés d'écart / A Few Degrees Apart* est le fruit de réflexions entourant le projet pan-canadien de résidence d'artistes *Parallaxe* et propose différents points de vue des auteurs J.R. Léveillé, Pierre Raphaël Pelletier, Guy Sioui Durand, Marie Bouchard et Marc Audette. Ayant eu lieu autour de la réfection du pont Provencher reliant Saint-Boniface et Winnipeg en 2003, le projet *Parallaxe* tentait de faire le pont entre la communauté anglophone de Winnipeg et la communauté francophone de Saint-Boniface.

Treize artistes francophones, en provenance du Manitoba, de la Nouvelle-Écosse, du Nouveau-Brunswick, du Québec, de l'Ontario et de la Saskatchewan, s'étaient joints à l'aventure, investissant des lieux d'intervention, situés ici et là sur l'artère principale débouchant sur le pont Provencher. Ainsi, *Quelques degrés d'écart* se veut un passage, une trace tangible, marquant un désir commun de briser des frontières.

Les deux projets ont bénéficié de l'appui du ministère du Patrimoine canadien et du Conseil des Arts du Canada.

L'Association des groupes en arts visuels francophones (AGAVF) est un organisme national de service aux arts, porte-parole des groupes œuvrant dans le domaine des arts visuels professionnels dans les milieux franco-canadiens. L'Association compte douze membres répartis à travers le Nouveau-Brunswick, l'Ontario et le Manitoba qui ont comme champ d'intervention la production, la promotion et la diffusion d'œuvres produites par des artistes professionnels franco-canadiens. Les membres sont des associations d'artistes, des galeries universitaires, des centres d'artistes, des centres de production et des collectifs d'artistes. Dans les provinces où il n'y a pas d'organisme francophone dédié aux arts visuels, l'AGAVF accepte l'adhésion d'artistes individuels.

Information : Lise Leblanc, directrice générale
(613) 244-9584
lleblanc@agavf.ca www.agavf.ca



Press release

For immediate release

THE AGAVF LAUNCHES ITS WEB SITE AND A NEW PUBLICATION DURING THE VISUAL ARTS SUMMIT

Ottawa – November 23, 2007. The Association des groupes en arts visuels francophones (AGAVF) will simultaneously launch its new web site www.agavf.ca and the book *Quelques degrés d'écart / A Few Degrees Apart* published with Éditions L'Interligne on Monday, November 26 at 10PM at Galerie SAW Gallery, located at 67 Nicholas Street. The launch will be part of the opening of the exhibition *Then + Then Again: Practices within an Artist-Run Culture, 1969-2006. A Clive Robertson Restrospective*, presented by Galerie SAW Gallery and SAW Video in conjunction with the Visual Arts Summit.

www.agavf.ca is the new destination for the visual arts sector of the Canadian *francophonie*. Designed to assist visual artists in Francophone and Acadian communities, the web site is also intended to inform the media and the association's counterparts in Québec and English Canada on the role of the association, its activities and that of its members. We invite you to bookmark this site!

Quelques degrés d'écart / A Few Degrees Apart is the result of a reflection on *Parallaxe*, a pan-Canadian artist residency project. The authors J.R. Léveillé, Pierre Raphaël Pelletier, Guy Sioui Durand, Marie Bouchard and Marc Audette each offer their perspective on the event. Taking place in 2003 around the newly restored Provencher Bridge linking Saint-Boniface to Winnipeg, *Parallaxe* attempted to link the English community in Winnipeg to the French community of Saint-Boniface.

Thirteen artists from Manitoba, Nova-Scotia, New-Brunswick, Québec, Ontario and Saskatchewan signed up for the adventure and congregated on sites bordering the major thoroughfare leading to the Provencher Bridge. As such, *Quelques degrés d'écart / A Few Degrees Apart* aspires to be a passage, a tangible trace, marking a common desire to break down barriers.

Both projects received support from the Department of Canadian Heritage and the Canada Council for the Arts.

The Association des groupes en arts visuels francophones (AGAVF) is a national arts service organisation representing visual arts groups active in Francophone communities outside the province of Quebec. Its members are located in New Brunswick, Ontario and Manitoba and consist of artists associations, university galleries, artist-run centres, production centres and artists' collectives that are involved in producing, promoting and presenting the work of professional French-Canadian artists. The AGAVF accepts individual memberships from artists residing in provinces where there are no Francophone organizations dedicated to the visual arts.

Information : Lise Leblanc, Executive Director
(613) 244-9584
lleblanc@agavf.ca
www.agavf.ca